

Betriebsanleitung ***Operating Instructions***



Kragen- und Manschettenpresse
VEIT 8140
Collar and Cuff Press

Service Hotline



Germany: +49 (81 91) 479 133
Europe: +49 (81 91) 479 252
America: +1 (770) 868 8060
Asia: +852 2111 9795

www.veit-group.com



VEIT GmbH

Justus-von-Liebig-Str. 15

D - 86899 Landsberg am Lech

Germany

Phone +49 (81 91) 479-0

Fax +49 (81 91) 479-149

Inhaltsverzeichnis / Table of Contents:

1 Betriebsanleitung / Operating Instructions	4
1.1 Technische Daten / Technical Data	4
1.2 Installation / Installation	4
1.2.1 Aufstellung / Assembly	4
1.2.2 Dampf- und Kondensatanschluss / Steam and Condensate Connections	4
1.2.3 Druckluftanschluss / Compressed Air Connection	4
1.2.4 Elektrischer Anschluss / Electrical Connection	4
1.3 Betrieb / Operation	5
1.3.1 Inbetriebnahme / Commissioning and Start-up	5
1.3.2 Bedienelemente / Operating elements	5
1.3.3 Arbeitszyklus / Operating cycle	6
1.4 Wartung / Maintenance	6
1.5 Bildübersicht / Drawing	7
2 Maßblatt / Unit Dimensions	8
3 Ersatzteile / Spare Parts	9
3.1 Ersatzteilliste / Spare Parts List	9
3.2 Zeichnungen (dampfbeheizt) / Drawings (steam heated)	11
3.3 Zeichnungen (elektrisch beheizt) / Drawings (electrically heated)	14
4 Schaltplan / Circuit Diagrams	17
4.1 380-415V 50/60Hz (dampfbeheizt) / 380/415V 50/60Hz (steam heated)	17
4.2 elektrisch beheizt / electrically heated	18
5 Pneumatikplan / Pneumatic Plan	20
6 EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity	21

1 Betriebsanleitung / Operating Instructions

Die Presse VEIT 8140 dient ausschließlich zum Bügeln von Kragen und Manschetten. Die Beheizung erfolgt mittels Dampf oder elektrisch.

Our press VEIT 8140 is only suitable for ironing collars and cuffs. It is heated by steam or electrically heated.

1.1 Technische Daten / Technical Data

Anschluss Dampfeingang	R ½"	Steam inlet connection
Anschluss Kondensatausgang	R ½"	Condensate outlet connection
Dampfdruck	6 bar	Steam pressure
Luftdruck	5,5 bar	Compressed air pressure
Spannung	siehe Typenschild / see type plate	Voltage
Baujahr	siehe Typenschild / see type plate	Year of construction
Anschlussleistung dampfbeheizt	0,55 kW	Connection / steam heated
Anschlussleistung elektrisch beheizt	3,1 kW	Connection / electrically heated
Geräuschpegel	72 dB (A)	Noise level

1.2 Installation / Installation

1.2.1 Aufstellung / Assembly

Die Maschine sollte auf einem ebenen Untergrund aufgestellt werden. Eine Verankerung am Boden ist nicht notwendig.

The machine should be placed on level ground. There is no need to anchor it to the floor.

Aus Sicherheitsgründen sollte die Maschine mit der Rückseite zu einer Wand aufgestellt werden.

For safety reasons the back of the machine should be placed against a wall.

1.2.2 Dampf- und Kondensatanschluss / Steam and Condensate Connections

Die Dampfinstallation muss gemäß den dafür geltenden technischen Regeln ausgeführt werden.

Have your steam lines linked up in accordance with applicable engineering rules and regulations.

Für den Anschluss an die Presse empfehlen wir unsere Anschlusseinheit Art.-Nr.: 283 552 000 0.

We recommend the use of the conneciton unit Art. No. 2835520000.

1.2.3 Druckluftanschluss / Compressed Air Connection

Der Druckregler der Wartungseinheit muss auf 5,5 bar eingestellt werden.

Adjust the pressure controller of the maintenance unit to 5.5 bars.

1.2.4 Elektrischer Anschluss / Electrical Connection

Die Maschine wird werksseitig mit einem CECON-Stecker 16 A ausgerüstet.

Your machine will be factory-fitted with a 16 amp Ceekon plug.

Eine Festverklemmung ist nicht erlaubt.

The machine must not be wired by permanently connecting its terminals.

Bei falscher Drehrichtung des Motors sind die Phasen R/L1 und T/L3 zu vertauschen.

Achtung:

Bei allen Arbeiten an der elektrischen Anlage Netzstecker ziehen!

Achtung:

Nach längerem Arbeitseinsatz der Maschine, können die äußeren Geräte Kabel durch den Einfluß des Raumklimas spröde werden; diese müssen dann unverzüglich ersetzt werden.

Bei Nichtbeachtung besteht UNFALLGEFAHR!

If the motor rotates the wrong way round, invert phases R/L1 and T/L3.

Caution:

Whenever you work with the electrical system, you should pull the mains plug!

Caution:

After prolonged use, the outer cables of the machine exposed to ambient air may become brittle; if so, they have to be replaced immediately.

It is **DANGEROUS** not to do so!

1.3 Betrieb / Operation

1.3.1 Inbetriebnahme / Commissioning and Start-up

Zur Inbetriebnahme alle Verbindungen nach 1.2.2/1.2.3/1.2.4 herstellen. Absperrventil von Kondensatausgang und Dampfeingang öffnen (nur bei dampfbeheizter Version) und Gerät mit Hauptschalter einschalten.

Die Aufheizzeit der Maschine beträgt ca. 10-15 Minuten, danach sollten 1-2 Arbeitszeitzyklen ohne Kleidungsstück durchgeführt werden.

To start the operation make all connections according to items 1.2.2, 1.2.3 and 1.2.4. Open check valve of condensate outlet and steam inlet (only steam-heated version) and switch on machine by using the main switch.

The heating-time of machine is approx. 10-15 min., then carry out one or two operation cycles without a garment.

1.3.2 Bedienelemente / Operating elements

Zeitrelais (1)	=	Preßzeit (Trockenzeit) KT1
Druckknopf (2)	=	Notaus S1
Druckknopf (3)	=	Start Preßzeit (Zweihandauslösung) Y5/Y6
Druckknopf (4)	=	Entriegelungsknopf Y1
Fußpedal (5)	=	Start Ansaugen S2
Hauptschalter (6)		

Time relay (1)	=	pressure time (drying time)KT1
Pressure button (2)	=	emergency-stop S1
Pressure button (3)	=	start pressure time (two-hand release) Y5/Y6
Pressure button (4)	=	unlock button Y1
Foot pedal (5)	=	start suction S2
Main switch (6)		

Temperaturregler TR (nur bei elektrisch beheizter Version)

Zur Einstellung der Temperatur des Presskopfes (Heizungen R4-R6) Taste „S“ drücken bis die Anzeige kurz blinkt. Dann wird der eingestellte Wert angezeigt.

Mit den Tasten $\wedge$ und $\vee$ kann dieser Wert verändert werden.

Die Anzeige springt nach einigen Sekunden von selbst wieder zurück und zeigt die tatsächliche Temperatur an.

Wir empfehlen als Einstellwert 145°C. **Zu hohe Werte können das Bügelgut beschädigen.**

Wichtig! Das Zeitrelais KT1 muss auf dem Modus „A“ eingestellt sein.

Temperature Control TR (only with the electrically heated version)

For adjusting the temperature of the pressing head (heatings R4-R6) press the button „S“ until the display is flashing. Then the adjusted value is shown.

This value can be changed with the buttons $\wedge$ and $\vee$.

After a few seconds the display goes back to its original position and shows the actual temperature.

We recommend a control point of 145°C. **Values that are too high might damage the garment.**

Important: The time lag relay KT1 must be adjusted to the mode "A".

1.3.3 Arbeitszyklus / Operating cycle

- Maschine mit Hauptschalter (6) einschalten.
 - Kragen und Manschetten, der zu bügelnden Ware, auf die Form auflegen und ausrichten.
 - Zur exakten Fixierung der Ware kann beim Ausrichten durch das Fußpedal (5) die Ansaugung gestartet werden. Dadurch verbleiben Kragen und Manschetten bis zum Schließen des Preßkopfes in der richtigen Position.
 - Preßzeit mit dem Zeitrelais (1) einstellen.
 - Beide Druckknöpfe (3) links und rechts gleichzeitig drücken (Zweihand-Sicherheitsschaltung), bis der Preßkopf nach unten fährt und die Form geschlossen ist.
 - Die Ansaugung wird automatisch beendet und die Ware entsprechend der eingestellten Zeit getrocknet.
 - Nach Ablauf der Preßzeit öffnet sich der Preßkopf automatisch und die Absaugung wird für 4-5 Sekunden eingeschaltet, um die Ware abzukühlen.
 - Das Pressen kann bei Bedarf jederzeit mit der Notastaste (2) unterbrochen werden. Die Maschine fährt dann wieder in Ruhestellung zurück. Läßt sich der Preßvorgang nicht mehr neu starten, dann ggf. Entriegelungsdruckknopf (4) drücken.
 - Die Maschine ist auch mit einer Handschutzeinrichtung (5) ausgerüstet. Wird diese beim Pressen bzw. beim Schließen des Preßkopfes betätigt, geht die Maschine sofort in Ruhestellung zurück.
 - Um wieder neu starten zu können, muß mit dem Druckknopf (4) entriegelt werden.
- WARNHINWEIS:** Zur Vermeidung von Verletzungen immer beide Hände zur Betätigung der Druckknöpfe nehmen!
- WARNING:** To avoid injuries always use both hands when pressing the pressure buttons!
- Switch on the machine with the main switch (6).
 - Put collar and cuffs of the garment on the form and straighten them.
 - For the exact fixation of the garment you can start the suction when straightening with help of the foot pedal (5). Then collar and cuffs remain in the right position until closing of the pressure head.
 - Regulate the pressing time with the time relay (1).
 - Press both pressure buttons (3) left and right at the same time (two-hand safety release) until the pressing head is going down and the form is closed.
 - The suction ends automatically and the garment is dried according to the adjusted time.
 - After the pressing time the pressing head opens automatically and the suction is turned on for 4-5 seconds to cool down the garment.
 - The pressing cycle can be interrupted at any time by the emergency-stop button (2). The machine returns to rest position. If the pressing cycle cannot be restarted, press the unlock-button (4).
 - The machine is also fitted with a hand guard (5). If it is actuated when pressing or closing the pressure head, the machine immediately returns to the rest position.
 - To start again, unlock by using the pressure button (4).

Warnhinweise:

An der Maschine nur allein arbeiten!

Bei Nichtbeachtung UNFALLGEFAHR!

Verbrennungsgefahr!

Heißen Preßkopf nicht berühren!

Caution:

Work alone at the machine!

It is DANGEROUS not to do so!

Danger of burning!

Don't touch hot pressure head!

1.4 Wartung / Maintenance

Bei Bedarf: Reinigen der Bezüge und Polster der drei Formen bei Verminderung der Ansaugleistung.

Ablassen des Kondensatwassers in der Wartungseinheit; dazu Ablassschrauben der Unterseite des Wasserabscheiders leicht öffnen.

Schwergängige Druckknöpfe (3, 4) mit Silikon spray einsprühen.

If necessary, clean the covers and pads of the three forms when the suction strength falls.

Drain condensate water in maintenance unit; open slightly the drain screws at the bottom of water discharge.

Use silicone spray for stiff push-buttons (3,4).

Warnhinweise:

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!

Bei Nichtbeachtung UNFALLGEFAHR!

An der Maschine dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden. Dies gilt insbesondere für den Einbau und die Einstellung der Sicherheitseinrichtungen.

Achtung:

Es dürfen nur Original VEIT Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden.

Caution:

Take out the mains plug before opening the unit!

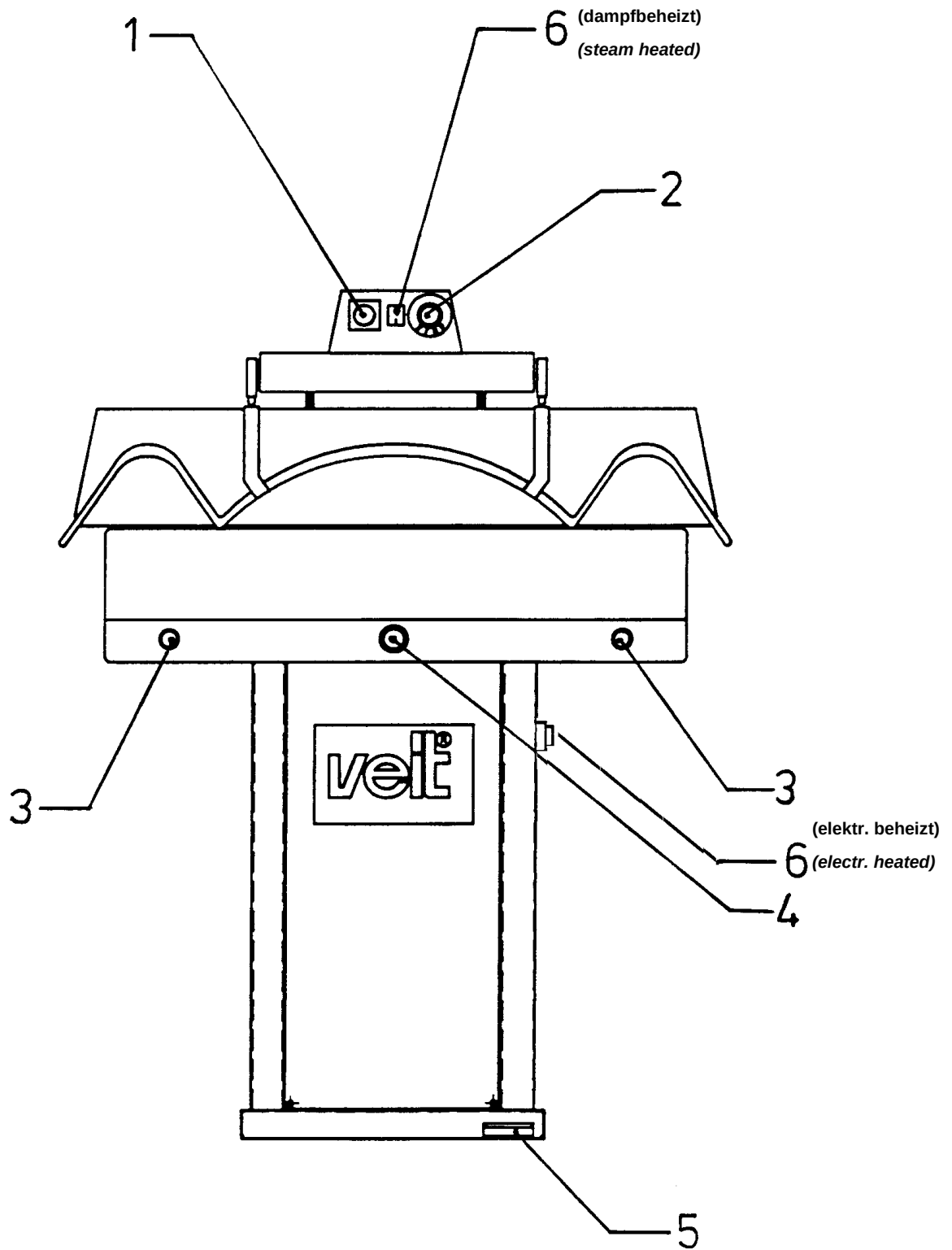
It is DANGEROUS not to do so!

Do not change or modify the machine! You also have to be authorized to assemble or to adjust the safety devices.

Caution:

You may only use original VEIT spare parts and accessories.

1.5 Bildübersicht / Drawing



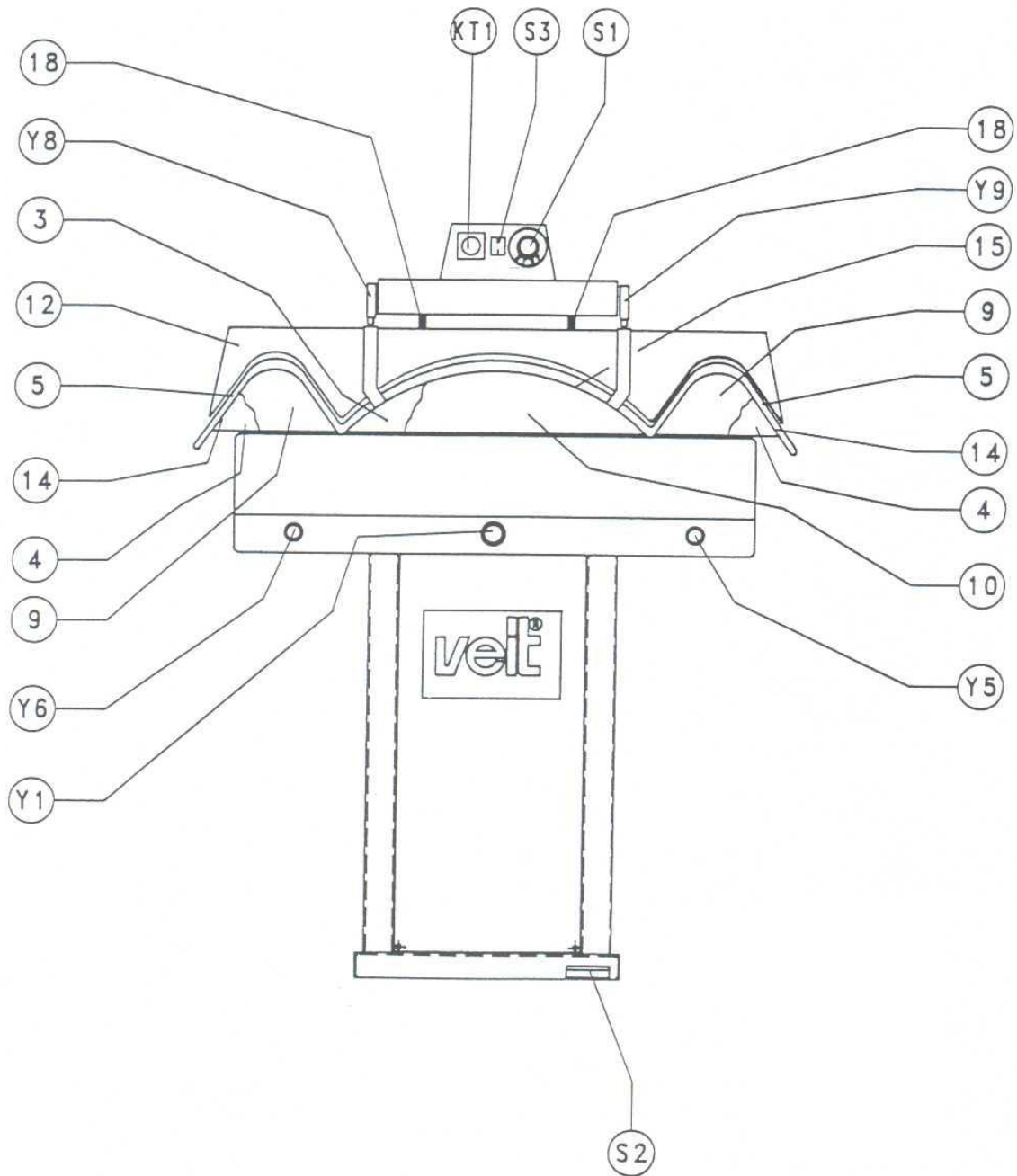
3 Ersatzteile / Spare Parts

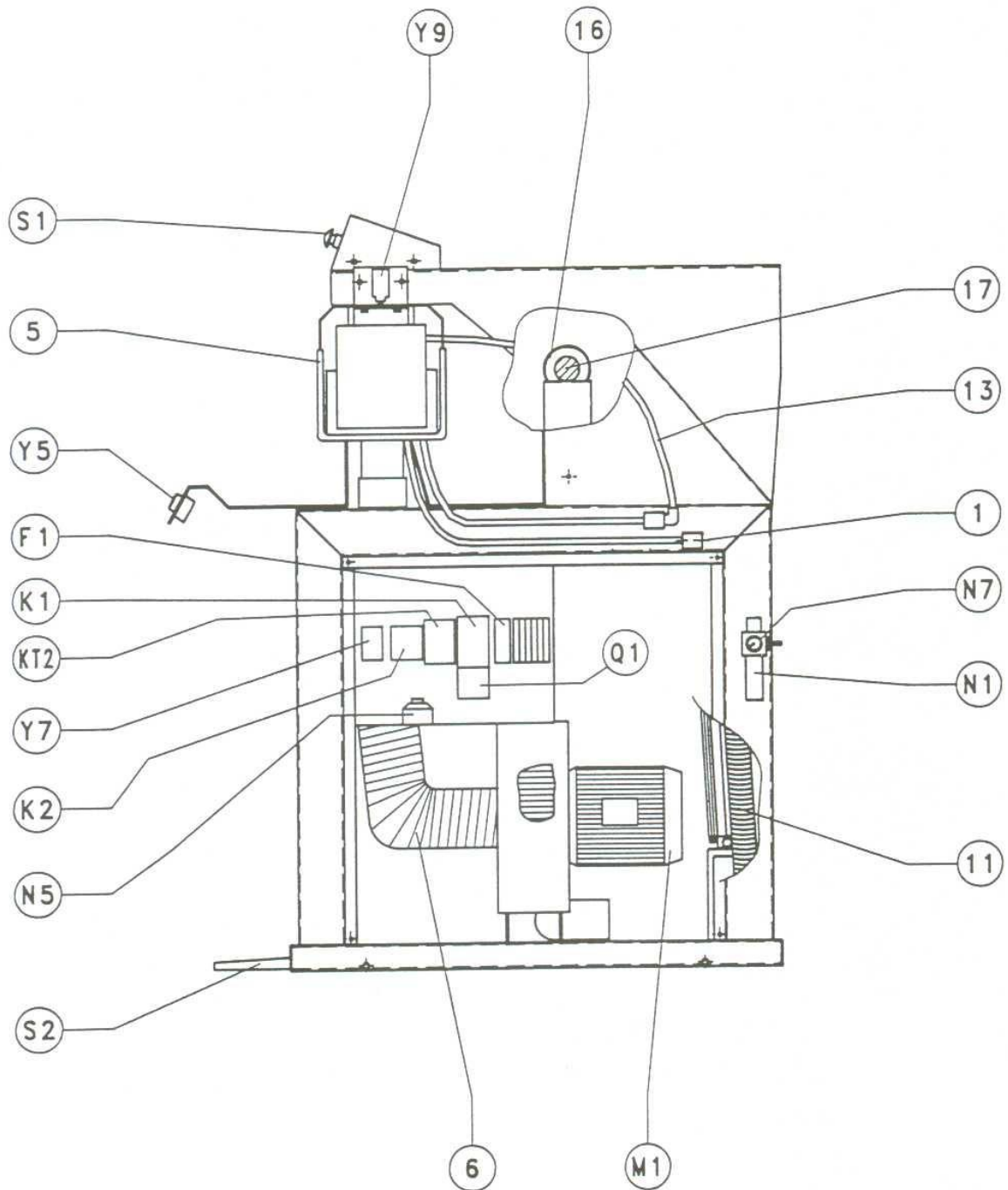
3.1 Ersatzteilliste / Spare Parts List

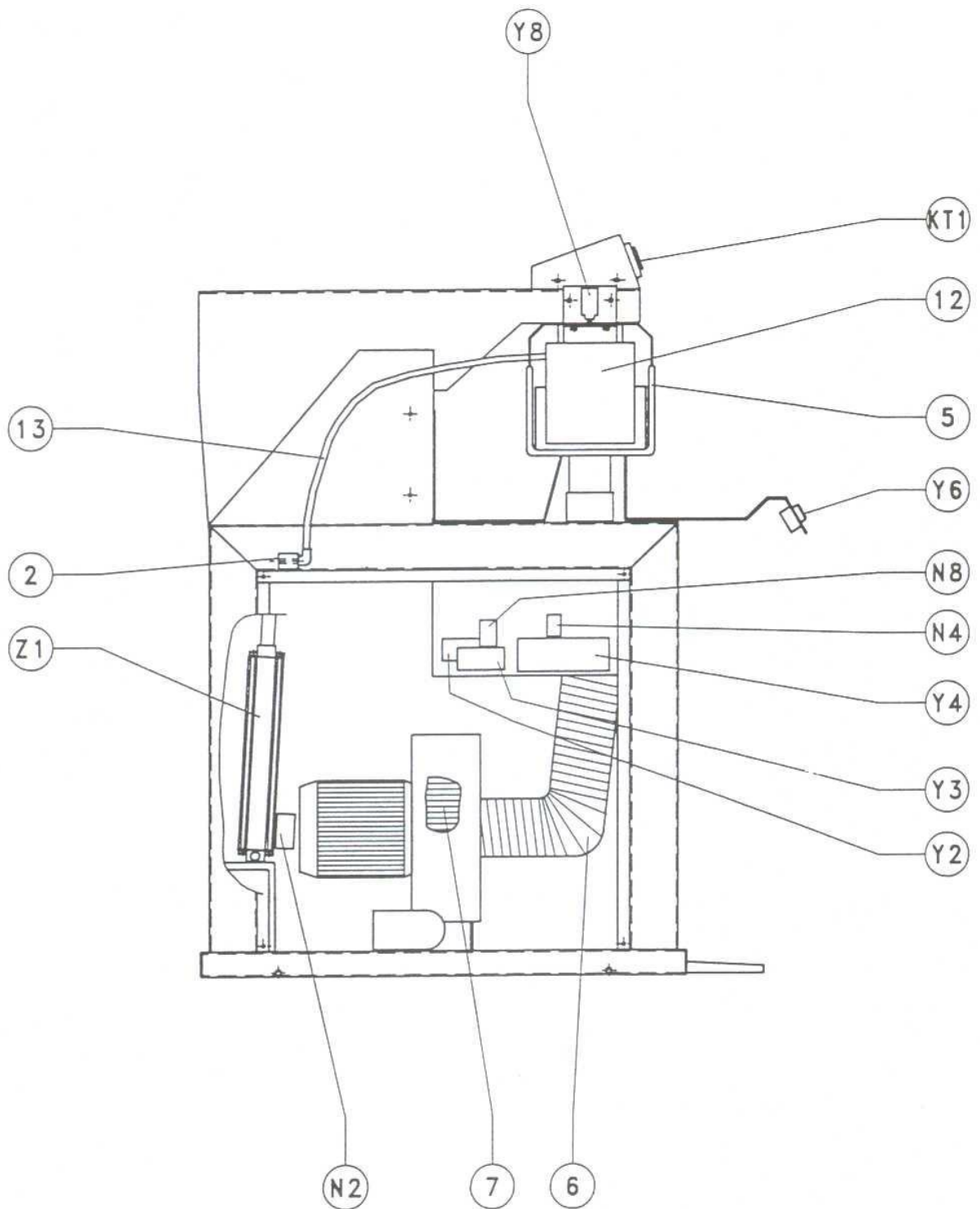
Pos.	Artikel-Nummer / Article Number	Benennung	Designation
	181 401 000 0	Presse 400-415 V / 50 Hz dampfbeheizt	Collar/Cuff Press 400-415 V/50 Hz steam heated
	181 403 000 0	Presse 3x220 V / 50 Hz dampfbeheizt	Collar/Cuff Press 3x220 V/50 Hz steam heated
	181 403 001 0	Presse 3x220 V / 60 Hz dampfbeheizt	Collar/Cuff Press 3x220 V/60 Hz steam heated
	181 403 003 0	Presse 3x200 V / 60 Hz dampfbeheizt	Collar/Cuff Press 3x200 V/60 Hz steam heated
	181 403 004 0	Presse 3x200 V / 60 Hz Japan dampfbeheizt	Collar/Cuff Press 3x200 V/60 Hz Japan steam heated
	181 401 002 0	Presse 400 V / 50 Hz elektrisch beheizt	Collar/Cuff Press 400 V/50 Hz electr. heated
N1	483 153 011 0	Filterregler 1/4"	pressure regulator 1/4"
	483 151 162 0	Abscheideglas für Filterregler	absorbtion glass for pressure regulator
N2	481 403 000 0	Schnellentlüftungsventil R 1/4"	quick vent valve R 1/4"
N4	445 275 000 0	Oder-Glied M5 NW 3,2 mm	or-circuit M5 NW 3.2 mm
N5	481 405 000 0	Druckschalter PS 1701	pressure switch PS 1701
N6	481 405 001 0	T-Steckanschluss	T-plug-in connection
N7	483 153 013 0	Manometer 0-10 bar	pressure gauge 0-10 bar
N8	481 405 006 0	Drossel	throttle
Y1	481 405 007 0	Wegeventil 3/2 mit Pilz-Drucktaster rot	way-valve 3/2 with mushroom-pressure key red
Y2	481 401 014 0	Wegeventil 3/2 G1/8" pneumatisch	way-valve 3/2 G 1/8" pneumatic
Y3	481 403 002 0	Wegeventil 3/2 R1/8"	way-valve 3/2 R 1/8"
Y4	481 403 003 0	Zweihandsteuerblock pneum. R 1/4"	two-hand control block pneum. R 1/4"
Y5, Y6	481 405 002 0	Drucktaster schwarz M5 (bis Baujahr 10/99)	pressure switch black M5 (till year of constr. 10/99)
Y5, Y6	481 405 010 0	Drucktaster schwarz R1/8" (ab Baujahr 11/99)	pressure switch blackR1/8"(from year of constr. 11/99)
Y7	481 403 004 0	Mikromagnetventil 3/2 220 V / 50 Hz	micro solenoid valve 3/2 220 V/50 Hz
Y8, Y9	481 403 005 0	Wegeventil 3/2 R 1/8"	way-valve 3/2 R 1/8"
Z1	481 401 009 0	Pneum. Zylinder Dm 100x250 mm HUB	pneum. cylinder dia i 100x250 mm lift
	481 402 001 0	Dichtungssatz für Zylinder Dm 100x250 mm	seals set for cylinder dia i 100x250 mm lift
K1, K3	483 035 000 0	Schütz 4kW, 230 V 50/60 Hz AC	contactor 4 kW, 230 V/50-60 Hz AC
K2	481 405 008 0	Relais C4/2 220 V	relay C4/2 220 V
Q1	481 403 009 0	Motorschuttschalter 1,4-2,2 A	motor protection switch 1.4-2.2 A
M1	481 405 003 0	Motor 0,37 kW 380-420 V / 50/60 Hz	motor 0,37 kW 380-420 V/50/60 Hz
F1	585 101 001 0	Sicherung 1 A MTR 5x20 (10 Stück)	fuse 1 A semi-time-lag 5x20 (10 pieces)
F2, F4	483 155 013 0	Sicherung 6,3 A TR 5x20	fuse 6.3 A time-lag 5x20
F3	443 025 013 0	Sicherung 10 A MTR 5x20 (10 Stück)	fuse 10 A semi-time-lag 5x20 (10 pieces)
F5, F6	929 055 003 0	Sicherung 2 A TR 5x20	fuse 2 A time-lag 5x20
T2	929 055 050 0	Sicherung 12 A, 10x38	fuse 12 A, 10x38
S1	481 405 004 0	Druckknopf Stop	pressure button stop
S2	445 251 001 0	Fußpedal Start	foot pedal start
S3	479 145 001 0	Geräteschalter Wippe grün (dampfbeheizt)	main switch green (steam heated)
S4	444 905 009 0	Schalter 4-polig (elektrisch beheizt)	switch 4-core (electrically heated)

Pos.	Artikel-Nummer / Article Number	Benennung	Designation
TR	481 405 011 0	Temperaturregler 220 V (elektrisch beheizt)	temperature control 220 V (electrically heated)
TR2	481 405 012 0	Temperaturfühler TCN 500 (elektrisch beheizt)	temperature sensor TCN 500 (electrically heated)
KT1	481 405 005 0	Zeitrelais TC82 220 V	time lag relay TC82 220 V
KT2	481 405 009 0	Zeitgeber TE 15 220 V	timer TE 15 220 V
01		Dampfeingang 1/2"	steam inlet 1/2"
02		Kondensatausgang	condensate outlet
03		Grundkörper Kragenform	pad collar form
04		Grundkörper Manschettenform	pad cuff form
05		Sicherheitsbügel	safety bracket
06		Airfiber Spiralschlauch Dm 90x650	airfiber spiral hose dia 90 x 650
07	481 403 007 0	Gehäuse mit 2 Gebläse kpl.	box with 2 impellers cpl.
09	381 401 000 0	Bezug Manschettenform (1 Stück)	cover cuff buck (1 piece)
10	381 401 001 0	Bezug Kragenform	cover collar form
11	481 401 000 0	Feder Draht 6 mm, Länge ca. 520 mm	spring wire 6 mm, length approx. 520 mm
	481 401 013 0	Feder Draht 5 mm, Länge ca. 455 mm	spring wire 5 mm, length approx. 455 mm
12		Preßkopf	pressure head
13	214 011 001 0	Panzerschlauch flexibel 3/8"x500	reinforced hose flexible 3/8" 500 mm
14	381 401 003 0	Silikonpolster Manschetten (2 Stück)	foam cutting cuff form (2 pieces)
15	381 401 002 0	Silikonpolster Kragenform	foam cutting collar buck
16	481 401 010 0	Lagerbuchse Preßkopf	bearing bush / pressure head
17	481 401 011 0	Lagerzapfen Preßkopf	bearing neck / pressure head
18	481 401 012 0	Ausgleichsfeder Preßkopf	spring pressure head

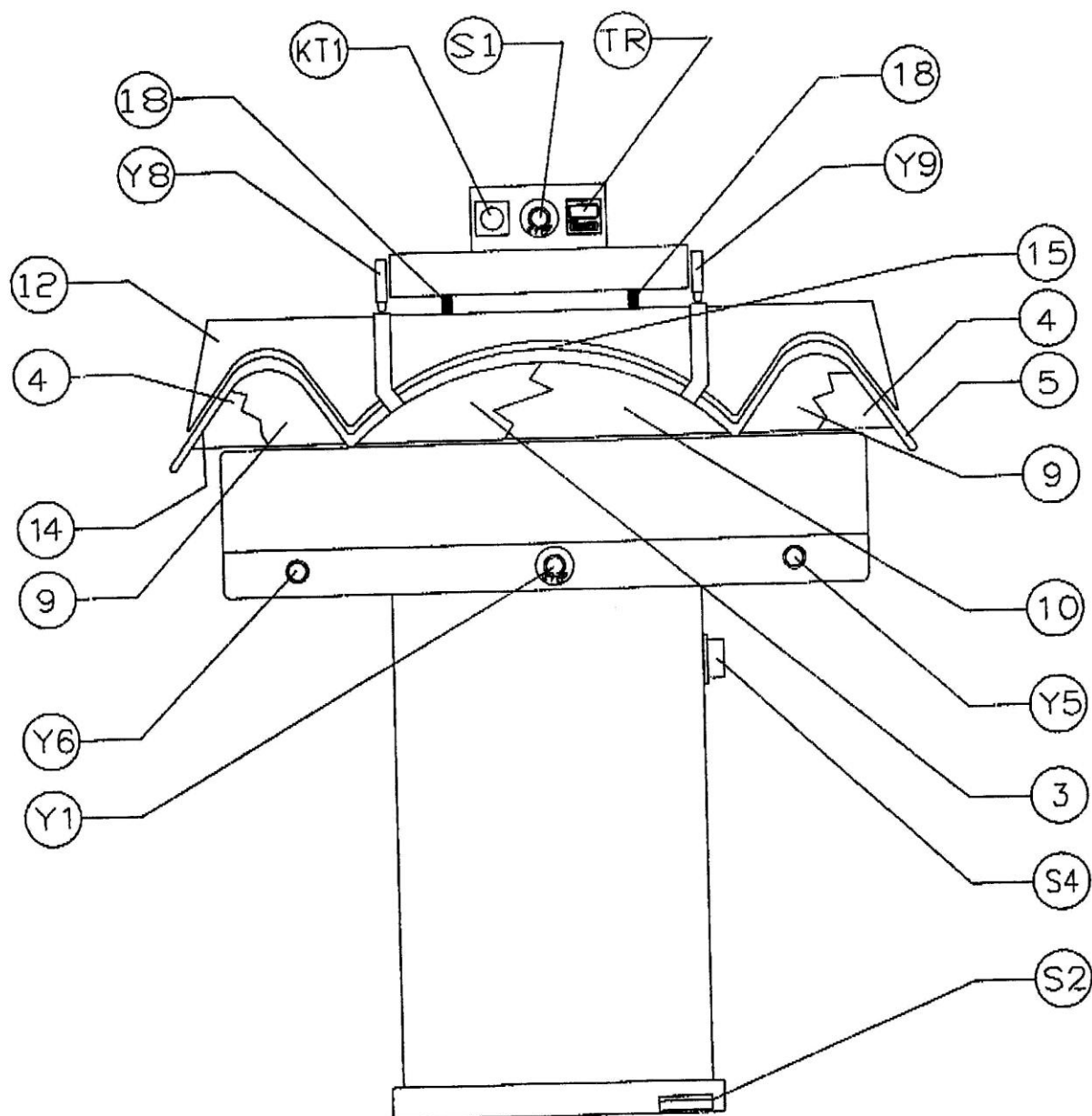
3.2 Zeichnungen (dampfbeheizt) / Drawings (steam heated)

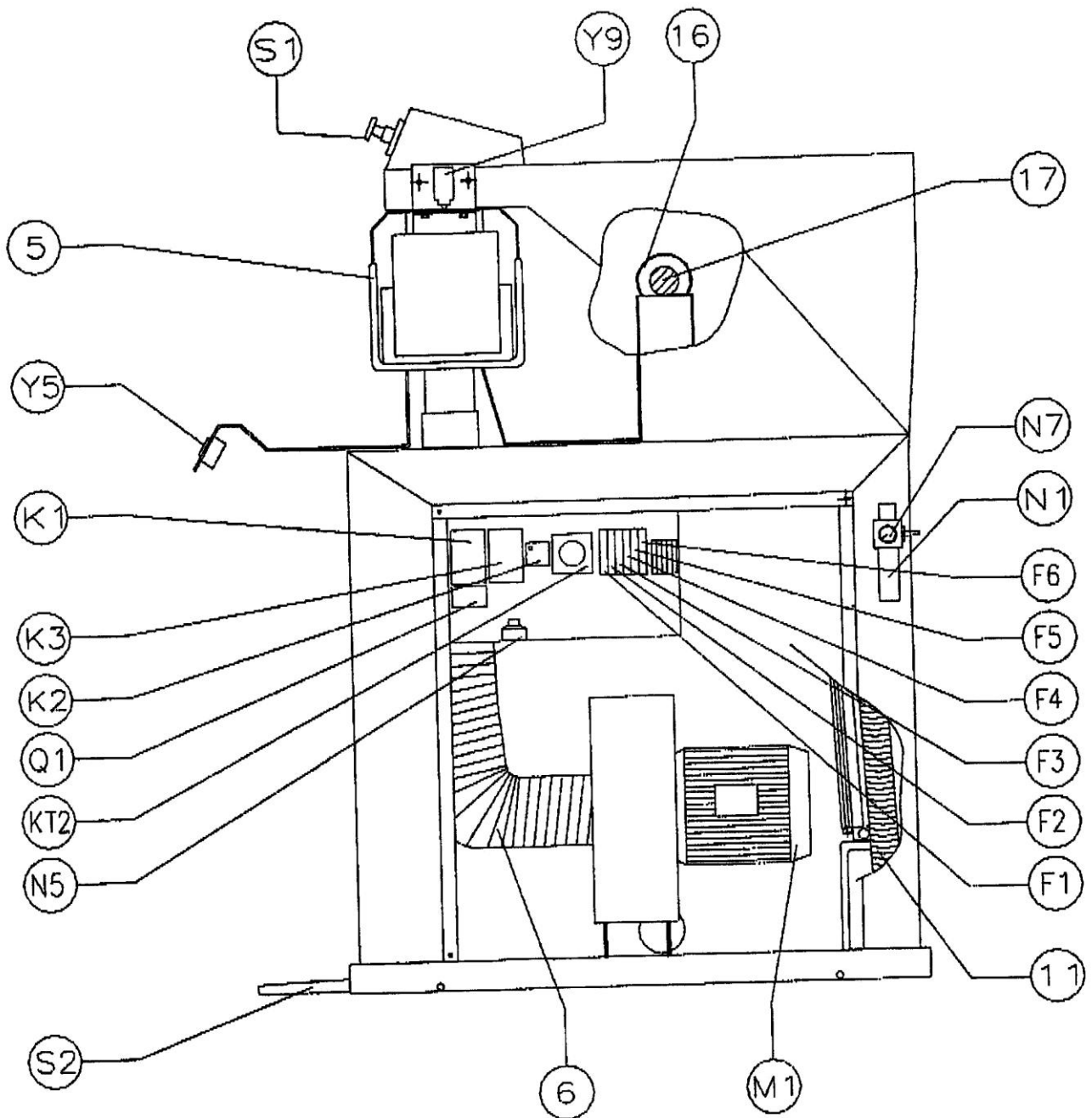


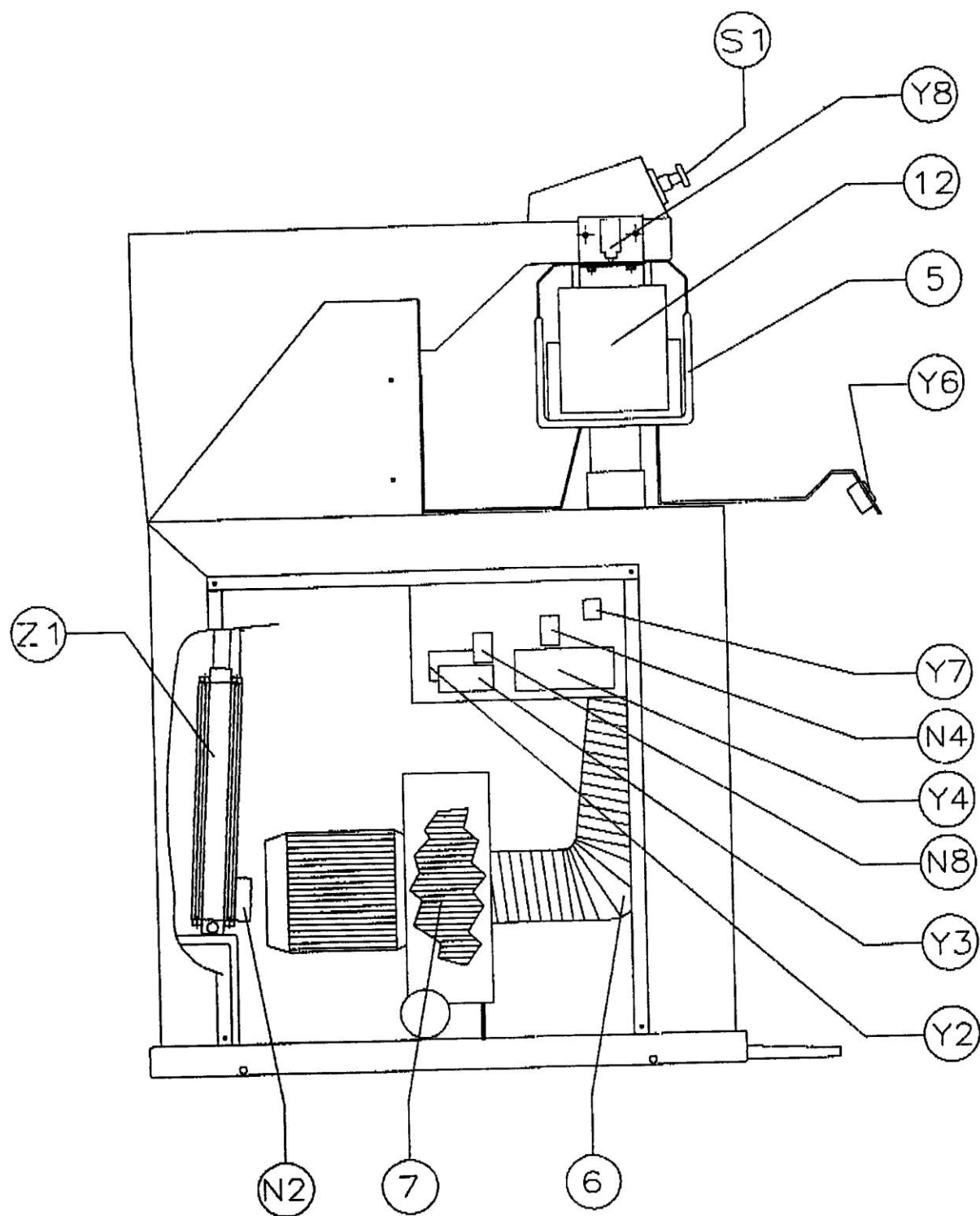




3.3 Zeichnungen (elektrisch beheizt) / Drawings (electrically heated)

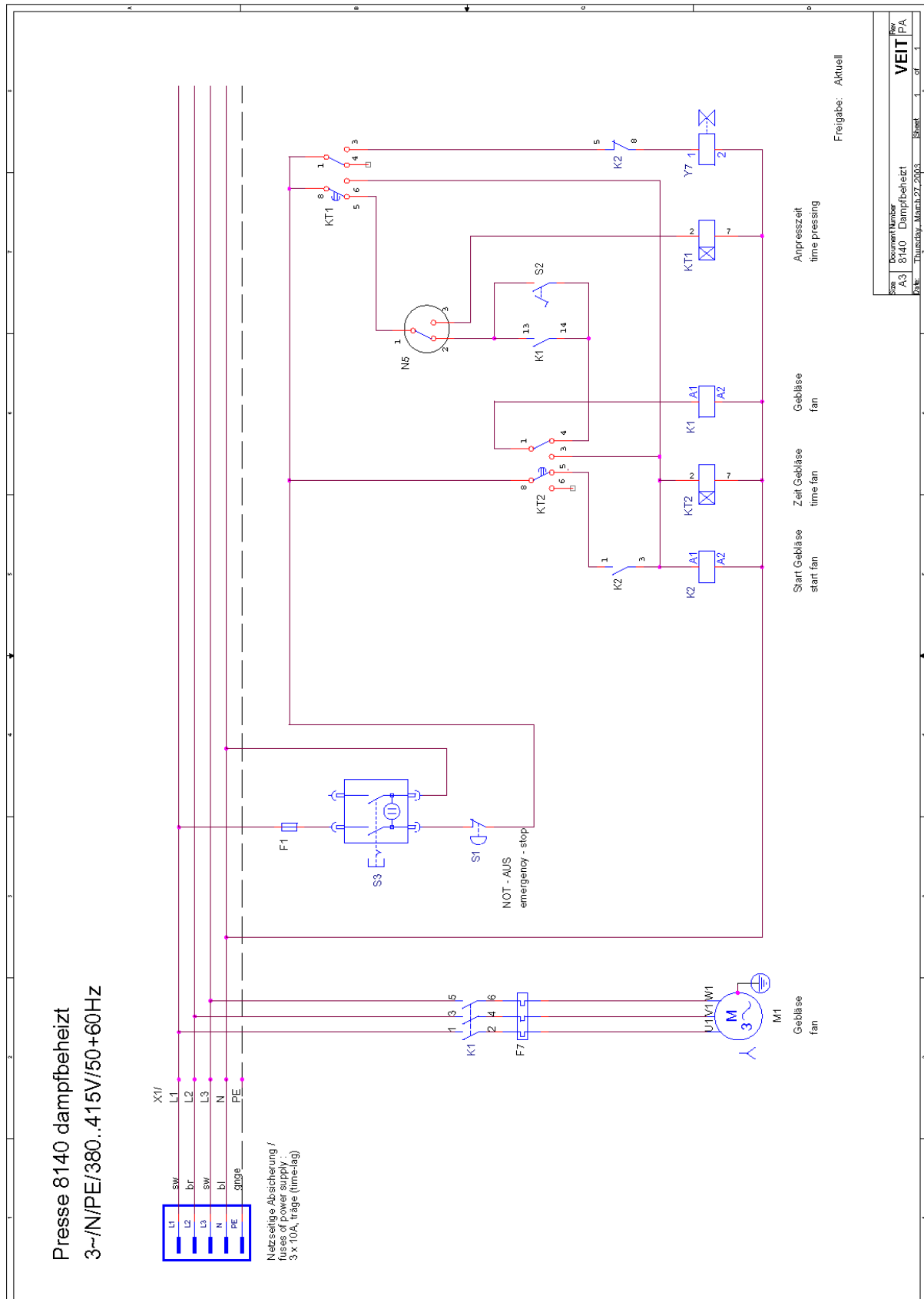




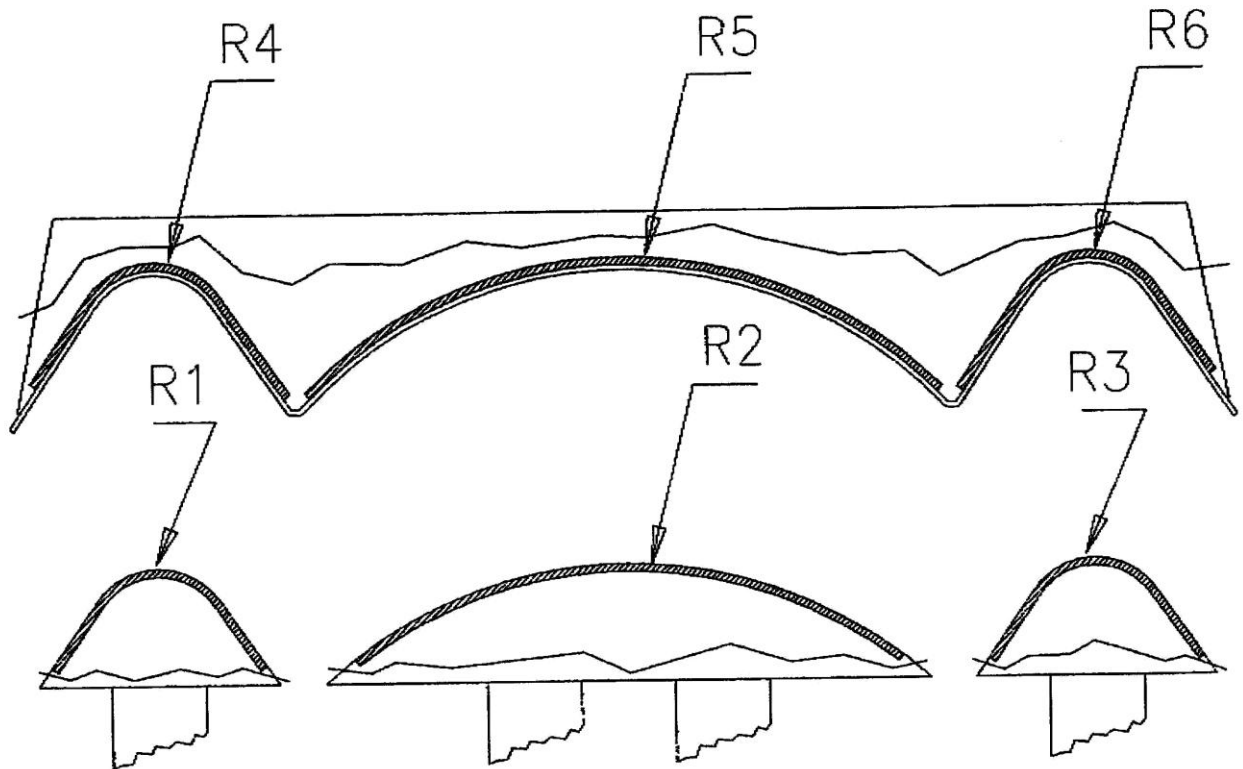


4 Schaltplan / Circuit Diagrams

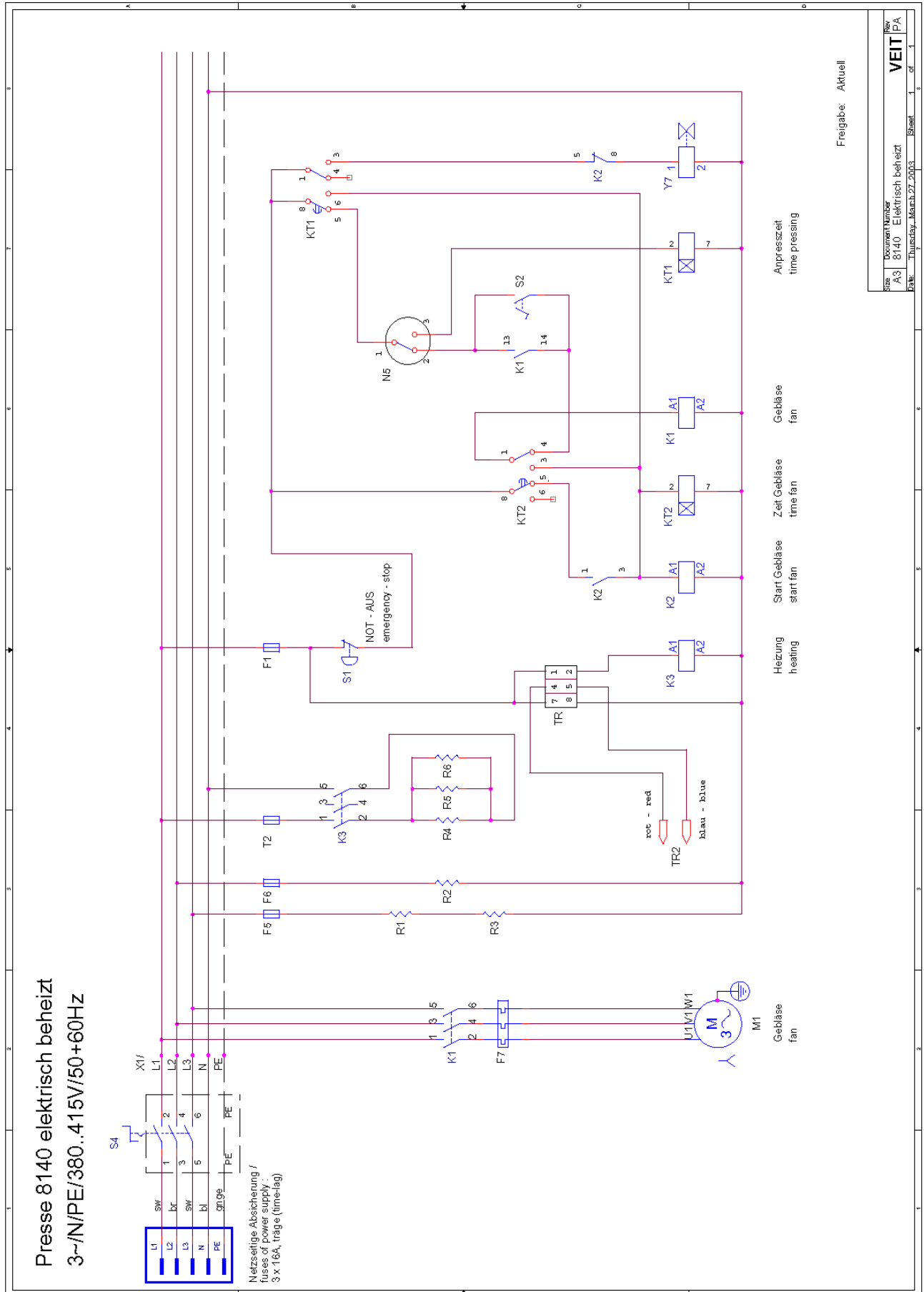
4.1 380-415V 50/60Hz (dampfbeheizt) / 380/415V 50/60Hz (steam heated)



4.2 elektrisch beheizt / electrically heated



			Artikel-Nummer / Article Number
R1	Heizwiderstand 110 V 100 W	heating resistor 110 V 100 W	481 408 000 0
R2	Heizwiderstand 220 V 150 W	heating resistor 220 V 150 W	481 402 004 0
R3	Heizwiderstand 110 V 100 W	heating resistor 110 V 100 W	481 408 000 0
R4	Panzerheizwiderstand 220 V 600 W	armoured heating resistor 220 V 600 W	481 402 002 0
R5	Panzerheizwiderstand 220 V 1200 W	armoured heating resistor 220 V 1200 W	481 402 003 0
R6	Panzerheizwiderstand 220 V 600 W	armoured heating resistor 220 V 600 W	481 402 002 0



6 EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity

**EG-Konformitätserklärung/ EC declaration of conformity / Déclaration "CE" de conformité
EF-overensstemmelseserklæring/ EG-verklaring van overeenstemming
Declaración CE de conformidad / Dichiarazione CE di conformità / Declaração CE de conformidade**

Kragen- und Manschettenpresse / Collar/Cuff Press VEIT 8140

Seriennummer: _____

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Geräts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht

Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it

Par la présente, nous déclarons, que le modèle correspond aux dispositions pertinentes suivantes

Hermed erklæres, at produkttypen er i overensstemmelse med følgende bestemmelser

Hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen

Por la presente, declaramos que el modelo suministrado satisface las disposiciones pertinentes siguientes Si dichiara che il modello fornito della è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti

Com a presente, declaramos que o modelo fornecido da está em conformidade com as disposições pertinentes, a saber

EG-Richtlinie Maschinen 89/392, Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere

Applied harmonized standards, in particular

Normes harmonisées utilisées, notamment:

Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i særdeleshed

Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder

Normas armonizadas utilizadas, particularmente

Norme armonizzate applicate in particolare

Normas harmonizadas utilizadas, em particular

EN 292-1, EN 292-2, EN 55014, EN 55011, EN 61000-4-2, EN 61000-4-4

Landsberg, 22.07.2003

**VEIT GmbH
Justus-von-Liebig-Straße 15
D-86899 Landsberg**

ppa.



Paul Bauf
Kaufmännischer Leiter